



COOPERACIÓN OLADE SUR-SUR

**MECANISMO DE ASISTENCIA TÉCNICA
EN EL SECTOR HIDROCARBUROS**

SOUTH-SOUTH COOPERATION IN OLADE

**MECHANISM FOR TECHNICAL ASSISTANCE
IN THE OIL AND GAS SECTOR**

olade

Organización Latinoamericana de Energía
Latin American Energy Organization
Organisation Latino-américaine d'Énergie
Organização Latino-Americana de Energia

OLADE

Organización Latinoamericana de Energía
Latin American Energy Organization

Secretario Ejecutivo/ Executive Secretary
Victorio Oxilia Dávalos

Director Técnico / Technical Director
Néstor Luna González

Coordinadora de Hidrocarburos/ Hydrocarbons Coordinator
Lennys Rivera

Copyright OLADE 2011
Octubre, 2011 / October, 2011
Primera Edición / First Edition

OLADE

Avenida Mariscal Antonio José de Sucre N58-63 y Fernández Salvador
Edificio OLADE, Sector San Carlos
Quito, Ecuador

www.olade.org



PRESENTACIÓN

INTRODUCTION

Considerando la Decisión Ministerial XL/D/471 del 30 de octubre de 2009, la cual institucionaliza la Cooperación OLADE Sur-Sur en el sector energético entre los Países Miembros, así como las potencialidades existentes en la región en materia de hidrocarburos para el establecimiento de intercambios y lazos de cooperación, se presenta a continuación el Mecanismo de Asistencia Técnica en el Sector Hidrocarburos, como una herramienta que contribuya al desarrollo de este sector, al igual que al fortalecimiento de los procesos de integración regional.

Considering XL/D/471 Ministerial Decision of October 30, 2009, which institutionalized the South-South / OLADE Cooperation in the energy sector Among Member countries and the existing potential in the region in terms of hydrocarbons for the establishment of exchanges and cooperation ties, here it is presented the Mechanism for Technical Assistance in the Oil and Gas Sector as a tool to help the development of this sector, as well as the strengthening of regional integration processes.

INDICE

BASES	1
ANTECEDENTES	2
CARACTERÍSTICAS	3
OBJETIVOS	4
PRINCIPIOS	5
PARTICIPANTES	6
ACTIVIDADES	7
ÁREAS PRIORITARIAS	8
RECURSOS	9
ROL DE OLADE	10
BENEFICIOS	11
PROCEDIMIENTOS GENERALES	13
SOLICITUD	15
DETERMINACIÓN DEL ALCANCE DE LA ASISTENCIA TÉCNICA	16
SELECCIÓN	17
IMPLEMENTACIÓN	18
SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN	20
FORMULARIO DE SOLICITUD	21

INDEX

GROUNDWORK
BACKGROUND
CHARACTERISTICS
OBJECTIVES
PRINCIPLES
PARTICIPANTS
ACTIVITIES
PRIORITY AREAS
RESOURCES
OLADE'S ROLE
BENEFITS
GENERAL PROCEDURES
APPLICATIONS
DETERMINING THE SCOPE OF TECHNICAL ASSISTANCE
SELECTION
IMPLEMENTATION
FOLLOW-UP AND EVALUATION
REQUEST FORM



BASES GROUNDWORK

La asistencia técnica en el sector hidrocarburos se inserta dentro de las orientaciones generales de lo que se denomina Cooperación OLADE Sur -Sur. Esta cooperación encuentra su fundamento principal en el **Artículo 3 del Convenio de Lima** (2 de noviembre de 1973) donde se establecen, entre otros, como objetivos y funciones de la Organización:

- “h) Contribuir, a petición de todas las partes directamente involucradas, al entendimiento y la cooperación entre los ESTADOS Miembros para facilitar un adecuado aprovechamiento de sus recursos naturales energéticos (...)*
- n) Fomentar entre los Estados Miembros la cooperación técnica, el intercambio y divulgación de la información científica, legal y contractual y propiciar el desarrollo y difusión de tecnologías en las actividades relacionadas con la energía(...)”*

Technical assistance in the oil & gas sector is one of the general guidelines within what is known as South-South Cooperation in OLADE. This cooperation is founded primarily on Article 3 of the **Lima Agreement** (November 2, 1973), which sets, inter alia, the following goals and duties for the Organization:

- “h) To contribute, at the request of all directly involved parties, to understanding and cooperation among the Member STATES, in order to facilitate an appropriate use of their natural energy resources (...)*
- n) Among the Member States, to promote technical cooperation, to exchange and disseminate scientific, legal and contractual information, and to foster technological development and publications in energyrelated activities (...)”*

ANTECEDENTES

La asistencia técnica en el sector hidrocarburos, en el marco de la Cooperación OLADE Sur – Sur, encuentra su basamento en las siguientes decisiones y reflexiones regionales:

2009

La **XL Reunión de Ministros** celebrada el 30 de octubre de 2009, en la ciudad de La Habana, Cuba, mediante la Decisión XL/D/471 institucionaliza la Cooperación OLADE Sur – Sur como un mecanismo de cooperación de la Región en la esfera energética, que facilita el intercambio entre los Países Miembros de especialistas, técnicos y de buenas prácticas, especialmente, pero no de manera exclusiva, en lo que respecta al desarrollo de las energías renovables y el uso racional y eficiente de energía.

*The **XL Meeting of Ministers** of October 30, 2009, in Havana, Cuba, institutionalized South-South Cooperation in OLADE via its Decision XL/D/471, as a regional energy cooperation mechanism aimed to facilitate among Member Countries an exchange of specialists, technicians and best practices, especially but not exclusively regarding the development of renewable energy and rational, efficient energy use.*

2010

En la **Reunión del Comité Directivo No. 70** realizada en Quito, Ecuador el 17 y 18 de junio de 2010, se acoge el Programa de Cooperación OLADE Sur-Sur con el fin que se constituya en una herramienta efectiva para la cooperación. Este Programa señala que también pueden ser considerados temas de Cooperación los que se correspondan con los Planes Operativos de OLADE o aquellos que partan de una solicitud de los Países Miembros.

***Directive Committee Meeting No. 70** of June 17–18, 2010, in Quito, Ecuador, took the South-South Cooperation in OLADE Program under its wing to make it an effective tool for cooperation. This Program states that Cooperation issues may also include those relating to OLADE's Work Plans or initiated by a request from the Member Countries.*

2011

El **I Seminario Latinoamericano y del Caribe de Petróleo y Gas** celebrado el 12 y 13 de julio de 2011 arrojó entre sus principales conclusiones que la cooperación en el sector hidrocarburos entre los Países Miembros es viable y conveniente como un mecanismo para fortalecer el conocimiento y soberanía de los Estados sobre sus recursos naturales.

*The **I Latin America and Caribbean Oil & Gas Seminar** of July 12–13, 2011, included among its principal conclusions that cooperation among Member Countries in the oil & gas industry is feasible and advisable as a means to strengthen each State's knowledge of and sovereignty over its natural resources.*

BACKGROUND

Technical assistance in the hydrocarbon sector in the framework of the South – South /OLADE Cooperation, finds its basis in the following decisions and regional considerations:



CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS

Teniendo como base el Documento titulado “Programa Cooperación OLADE Sur-Sur”, aprobado en la Reunión del Comité Directivo No. 70 del 17 y 18 de junio de 2010, se presentan a continuación las características y procedimientos para el desarrollo de la Asistencia Técnica en el Sector Hidrocarburos:

On the basis of the document entitled “South-South OLADE Cooperation”, approved by the Directive Committee Meeting No. 70 of June 17 and 18, 2010, herewith is presented the features and procedures for the development of Technical Assistance to the Oil and Gas Sector:

OBJETIVOS

El intercambio de asistencia técnica en hidrocarburos tiene como objetivo incentivar, promover y favorecer la cooperación bilateral o multilateral en el sector, prioritariamente entre Países Miembros, en el marco de los principios, objetivos y funciones de OLADE.

INCENTIVAR
INCENTIVIZE

PROMOVER
PROMOTE

FAVORECER
FAVOR



COOPERATION
COOPERACION

OBJECTIVES

The purpose for oil & gas technical assistance exchanges is to incentivize, promote and favor bilateral or multilateral cooperation within the industry, primarily among Member Countries and within the context of OLADE's principles, goals and duties.

PRINCIPIOS

Teniendo como fundamento el Convenio de Lima, el intercambio de asistencia técnica en el sector hidrocarburos tiene como principio, promover la solidaridad de acciones entre los Países Miembros en materia energética.

Asimismo, esta asistencia es de carácter complementario o adicional a cualquier tipo de cooperación bilateral o multilateral que realizan o reciben los Países Miembros, por lo cual no debe competir, representar impedimento, restricciones o duplicidad de esfuerzos con respecto a otras actividades en este sector.

SOLIDARIDAD
SOLIDARITY

COOPERACION
COOPERATION

COMPLEMENTARIEDAD
COMPLEMENTARITY

PRINCIPLES

Grounded on the Lima Agreement, oil & gas technical assistance exchanges are based on the principle of promoting joint energy efforts among Member Countries.

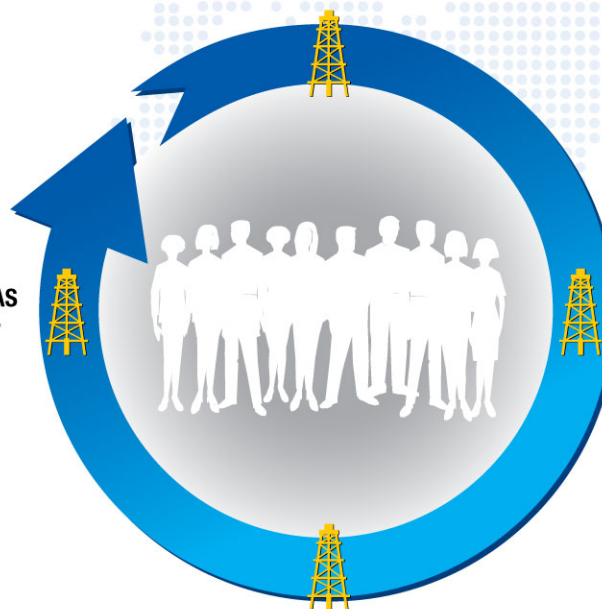
Furthermore, this assistance is complementary or additional to any other types of bilateral or multilateral cooperation offered or received by Member Countries, and as such should not compete with, hinder, restrict or duplicate any efforts made in relation to other activities in this industry.

PARTICIPANTES

La asistencia técnica en el sector hidrocarburos, se desarrolla en principio, entre los países miembros de OLADE, a través de:

EMPRESAS PÚBLICAS O MIXTAS
PUBLIC OR PUBLIC-PRIVATE

MINISTERIOS, SECRETARIAS Y AGENCIAS REGULADORAS
MINISTRIES, SECRETARIATS AND REGULATORY AGENCIES



No obstante, puede extenderse como excepción a organismos regionales de cooperación.

Asimismo, por razones inherentes a la naturaleza de la asistencia o por solicitud expresa de los Países Miembros, pueden participar en esta cooperación:

- a) Otros países que no hacen parte de la Organización;
- b) Países con características socio-económicas semejantes o con situaciones similares a los países de América Latina y El Caribe; u
- c) Otras Empresas o centros de investigación y desarrollo tecnológico.

PARTICIPANTS

In principle, technical assistance in the oil & gas industry is developed among OLADE's member countries through:

CENTROS DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO TECNOLÓGICO
ENTERPRISES OR TECHNOLOGICAL RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTERS

OTRAS INSTITUCIONES DE LOS PAÍSES MIEMBROS
OTHER INSTITUTIONS OF THE MEMBER COUNTRIES

Nevertheless, it may be expanded exceptionally to regional cooperation entities.

Likewise, for reasons that are inherent to the nature of such assistance, or at the express request of the Member Countries, the following may participate in this cooperation:

- a) Other countries that are not members of the Organization;*
- b) Countries with similar socioeconomic characteristics or situations to those of Latin America and the Caribbean; or*
- c) Other enterprises or technological research and development centers.*

ACTIVIDADES

Se consideran como actividades de asistencia técnica en el sector hidrocarburos, entre otras, las siguientes:

- a) Intercambio de especialistas, asesorías, asistencia técnica y capacitación o profesionalización de funcionarios (talleres, visitas técnicas, pasantías, tutorías, adiestramiento en el trabajo)
- b) Apoyo para la participación de funcionarios en eventos y actividades organizadas por un País Miembro
- c) Incorporación a equipos de investigación del país receptor, trabajos de campo, pasantías de prácticas en centros o laboratorios y desarrollo de investigaciones conjuntas.
- d) Intercambio de información, buenas prácticas y transferencia tecnológica (creación de las bases que sustenten la asimilación de la tecnología, know-how e implementación).



ACTIVITIES

Oil & gas technical assistance activities include the following:

- a) *Exchange of specialists, advisory services, technical assistance, and training or professionalization for staff (workshops, technical visits, internships, mentorships, and on-the-job coaching);*
- b) *Support for staff member to participate in events and activities organized by a Member Country;*
- c) *Building into host country research teams such elements as fieldwork, internships for practice in centers or laboratories, and joint research; and*
- d) *Exchanging information, best practices and technology transfer (laying the foundations upon which to build the assimilation of technology, know-how and implementation).*

ÁREAS PRIORITARIAS

Como áreas generales para el desarrollo de la asistencia técnica en el sector hidrocarburos destacan las siguientes:



Adicionalmente podrá ser considerada cualquier otra área relacionada con el sector hidrocarburos, que resulte de interés prioritario para el país solicitante.

Desarrollo legal e institucional
Legal and institutional development

Cadena de valor del petróleo y el gas
Value chain of oil and gas

Gerencia, monitoreo y planificación
Management, Monitoring and Planning

Investigación y Desarrollo Tecnológico
Research and Technological Development

Desarrollo social y gestión ambiental
Social Development and Environmental Management

Comunicación y servicios generales
Communication and General Services

PRIORITY AREAS

As general areas for the development of technical assistance in the hydrocarbon sector the following have been included:

Any other area relating to the oil & gas industry that is of priority interest to the requesting country may be considered.

RECURSOS

Los recursos para el desarrollo de la asistencia técnica en el sector hidrocarburos pueden provenir de diversas fuentes, de forma individual o simultánea:

- De uno o varios Países Miembros
- Recursos a ser gestionados por OLADE o por los Países Miembros

Se estimulará la complementariedad de la ayuda, por lo cual se buscará como norma general, en los casos en que corresponda, que la parte que envía o solicita la asistencia técnica cubra los gastos de traslado de su personal y la parte que acepta y recibe, con los gastos de estadía y traslados internos.

Asimismo, se facilitará el desarrollo de reuniones previas a través del Sistema de Comunicación Virtual en Energía (SICVE) y se emplearán de ser necesario, las bases de datos, redes de especialistas y cursos de capacitación con que cuenta OLADE.



RESOURCES

Resources for developing technical assistance in the oil & gas industry may come from various sources, either individually or simultaneously:

- *From one or more Member Countries; or*
- *Resources to be managed by OLADE or by the Member Countries.*

Complementary aid will be encouraged and, as a rule of thumb where possible, we will seek for the parties sending or requesting the technical assistance to cover international transportation expenses for their personnel, and the parties accepting or receiving them to cover their local living and transportation expenses.

Likewise, prior meetings will be facilitated through the Virtual Energy Communication System (SICVE from the Spanish), using OLADE's databases, specialist networks and training courses as necessary.



ROL DE OLADE

La Organización tendría la función de facilitador de la cooperación en este sentido puede desempeñar los siguientes roles:

- a) Diseñador:** Cuando a partir de una solicitud de asistencia no estructurada, diseña una propuesta de planificación de la actividad e identifica la contraparte que podría brindar la asistencia. Esta propuesta debe considerar la fijación de objetivos, contenidos, acciones; así como actividades, seguimiento y evaluación.
- b) Mediador:** Cuando existe una solicitud estructurada, OLADE promueve procesos de comunicación entre las partes involucradas; asiste en la definición de técnicas, redacción de documentos o convenios –de ser requeridos- que permitan establecer acuerdos a fin de alcanzar los objetivos planteados.
- c) Coordinador:** Asiste en la organización de la actividad con las partes involucradas: selección de sede, plan de actividades, selección de participantes, entre otras.

OLADE como facilitador podría asumir uno o todos los roles descritos dependiendo de la complejidad de la actividad a ser ejecutada.

OLADE'S ROLE

The Organization's function will be that of cooperation facilitator, for which it may have the following roles:

- a) Designer:** When, based on a non-structured assistance request, it designs a draft activity plan and identifies a counterpart that could provide the assistance. This draft should include goals, contents and lines of action, as well as activities, follow-up and assessment.
- b) Mediator:** When requests are structured, OLADE promotes communication among all involved parties, helps to decide on techniques, draft instruments or contracts –where necessary– in order to establish agreements to achieve the goals.
- c) Coordinator:** Helps to organize the activity with the involved parties, choose the venue, plan activities, select the participants, and others.

As a facilitator, OLADE may take on one or more of the roles described above, depending on the complexity of the activity to be carried out.

BENEFICIOS

Mediante la asistencia técnica en el sector hidrocarburos, Países Miembros de similares características en el área, con cultura e historia semejantes, fortalecen vínculos de cooperación para el logro de objetivos estratégicos. Al mismo tiempo que permite:

- a) Promover la actuación en redes de cooperación entre ministerios, empresas e instituciones científicas y tecnológicas de la región
- b) Conocer y aprovechar las fortalezas y potencialidades de la región.
- c) Fomentar la transferencia de conocimiento entre países latinoamericanos y su difusión regional y visibilidad internacional.
- d) Construir nuevas visiones, diseñar técnicas y herramientas, orientadas a soluciones socio-productivas.

BENEFITS

Through technical assistance in the oil & gas industry, Member Countries in the area having similar characteristics, cultures and histories strengthen ties of cooperation in achieving strategic goals. This also makes it possible to:

- a) Promote action through cooperation networks among ministries, enterprises and science & technology institutes in the region;*
- b) Understand and take advantage of the region's strengths and potentials;*
- c) Foster knowledge transfers among Latin American countries and their regional dissemination and international visibility; and*
- d) Build new visions, and design techniques and tools, towards socio-productive solutions.*

• Redes de Cooperación

• Transferencia de conocimiento

• Soluciones socio-productivas

• Cooperation Networks

• Knowledge transferencia

• Socio-productive solutions



PROCEDIMIENTOS GENERALES

GENERAL PROCEDURES

La asistencia técnica en el sector hidrocarburos se desarrollará en concordancia con las atribuciones y los procedimientos de la Secretaría Ejecutiva de OLADE y sus unidades organizativas. No obstante, se procurará atender a los siguientes aspectos:

Technical assistance in the oil & gas industry will be developed in accordance with the powers and procedures of OLADE's Executive Secretariat and its organizational units. However, efforts will be made to attend to the following matters:

PROCEDIMIENTOS GENERALES GENERAL PROCEDURES

**SOLICITUD
APPLICATIONS**

**DETERMINACIÓN DEL ALCANCE
DE LA ASISTENCIA TÉCNICA
DETERMINING THE SCOPE
OF TECHNICAL ASSISTANCE**

**SELECCIÓN
SELECTION**

**IMPLEMENTACIÓN
IMPLEMENTATION**

**SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN
FOLLOW-UP AND EVALUATION**



SOLICITUD

Se podrá acceder a la asistencia técnica en el sector hidrocarburos por medio de una solicitud formulada por un País Miembro mediante la Coordinación Nacional al Secretario Ejecutivo o alguna de las unidades organizativas de OLADE, vinculadas con el sector hidrocarburos.

Si la solicitud realizada no proviene de la Coordinación Nacional, la Secretaría Ejecutiva o la unidad organizativa correspondiente realizará la consulta de no objeción, o en su defecto informará de la solicitud respectiva al Coordinador Nacional, a fin de conocer sus consideraciones al respecto. No obstante, como condición general, la solicitud debe estar enmarcada en el contexto institucional del País Miembro.

Una vez recibida la solicitud y como parte de las actividades inherentes a determinar el alcance de la asistencia requerida, la unidad respectiva procederá a enviar un formato de solicitud a ser completado por el país miembro solicitante o en su defecto requerirá información relacionada, a ser remitida mediante correo electrónico.

El País Miembro solicitante deberá identificar al País Miembro que podría ofrecer la asistencia técnica, o bien solicitar que OLADE actúe como facilitador para determinar a este País Miembro o Países Miembros.

INICIO KICK-OFF

**Solicitud formulada por
un País Miembro**

*Request presented by
Member Countries*

**Intercambio de información
Exchange of information**

APPLICATIONS

Technical assistance for the oil & gas industry may be accessed through a request presented by Member Countries through their National Coordinators to the Executive Secretary or to one of OLADE's Organizational Units relating to the hydrocarbons sector.

If the application is not from the National Coordinator, the Executive Secretary or the appropriate Organizational Unit will send out a non-objection query or, alternatively, will inform the National Coordinator of the request and seek his or her feedback.

However, as a general condition, requests must be framed within the institutional context of each Member Country.

Once requests have been received, and as part of the activities to determine the scope of assistance that is required, the appropriate unit will send a request form to be completed by the requesting member country, or it will ask for additional information to be sent via email.

The requesting member country should identify a member country that could provide the technical assistance or ask OLADE to serve as a facilitator in choosing one or more member countries.

DETERMINACIÓN DEL ALCANCE DE LA ASISTENCIA TÉCNICA

Considerando la información suministrada por el País Miembro, se procederá a determinar la necesidad y alcance de la asistencia técnica, teniendo en cuenta:

De ser necesario OLADE, solicitará mayor información o consultará a especialistas y expertos, con el objeto de realizar una evaluación preliminar de temas específicos.

ALCANCE SCOPE

Área y objetivo de la asistencia técnica
Area and purpose of the technical assistance

Países involucrados
Involved countries

Disponibilidad de recursos
Resource availability

Carácter complementario y aportes entre las partes involucradas
Complementarities and contributions among the involved parties

Existencia de compromisos potenciales y/o actuales entre las partes, que de ser el caso podrían dar continuidad a la cooperación en el marco de la asistencia.

Existence of potential and/or actual commitments among the parties that might lend continuity to the cooperation within the assistance context.

DETERMINING THE SCOPE OF TECHNICAL ASSISTANCE

Considering the information supplied by the member country, the need and scope of the technical assistance will be determined, taking into account the following:

Where necessary, OLADE will request additional information or consult with specialists and experts, to provide a preliminary assessment of specific matters.

SELECCIÓN

El proceso de selección de solicitudes y actividades a ser desarrolladas bajo este mecanismo, se ajustará principalmente a los siguientes criterios:

En caso de competencia entre solicitudes, se dará preferencia a aquella que:

- a.** Favorezca a un país de menor desarrollo relativo en el sector energético
- b.** Coadyuve al cumplimiento de una política o estrategia sectorial
- c.** Involucre a una mayor cantidad de Países Miembros
- d.** Permita una distribución equitativa entre las Subregiones
- e.** Genere un efecto multiplicador que pueda ser compartido
- f.** Incentive la transferencia del conocimiento
- g.** Impacte los sectores socio-productivo y/o científico-académico.

Una vez determinado el alcance de la asistencia y considerado los criterios de selección, se comunicará al País Miembro solicitante, la posibilidad de iniciar los intercambios correspondientes a los fines de llevar adelante la asistencia técnica.

CRITERIOS CRITERIA

**Carácter complementario y aportes
entre las partes involucradas**

*Complementarities and contributions
among the involved parties*

**Rol que desempeñará
OLADE en el proceso**

OLADE's role in the process

Disponibilidad de recursos

Resource availability

SELECTION

The process of selecting requests and activities to be carried out under this mechanism will follow primarily the following criteria:

In the case of competition among requests, preference will be given to those that:

- a.** Favor the country that has the relatively least developed energy industry
- b.** Contributes to fulfilling a sectoral policy or strategy
- c.** Involves the greatest number of Member Countries
- d.** Allows for equitable distribution among the sub-regions
- e.** Generates a multiplying effect that can be shared
- f.** Incentivizes knowledge transfers
- g.** Impacts the socio-productive and/or scientific-academic sectors.

Once the scope of assistance has been determined, and taking into account the selection criteria, the requesting member country will be notified that it is possible to begin the exchanges in order to move forward with the technical assistance.

IMPLEMENTACIÓN

El desarrollo de la asistencia técnica se sustentará sobre el diseño de unos Términos de Asistencia, que deberán comprender, en los casos que corresponda:

TÉRMINOS DE ASISTENCIA ASSISTANCE TERMS

Área de la asistencia
Area of assistance

Alcance y objetivos de la asistencia
Scope and purpose of the assistance

Países involucrados
Involved countries

Actividades y tiempos
estimados de realización
Activities and estimated timeframe

Perfil de los participantes y
necesidades de aprendizaje
Participant profile and learning needs

Resultados esperados
Expected outcomes

Recursos disponibles y necesarios
Available and needed resources

Estos Términos pueden ser presentados por el país solicitante o responder a una propuesta elaborada por OLADE que en todo caso debe contar con el acuerdo de los países involucrados.

IMPLEMENTATION

The technical assistance will be based on certain Assistance Terms that should include, where applicable, the following:

These terms may be presented by the requesting country or be part of a draft prepared by OLADE, which in any case should be agreed on by the involved countries.

IMPLEMENTACIÓN

Para el desarrollo de estos trabajos, OLADE y los países involucrados designarán Funcionarios Responsables de realizar los intercambios de información, diseñar propuestas, canalizar la aprobación de los Términos de Asistencia, entre otros.

Cuando la asistencia técnica involucre personal de los Países Miembros, se requerirá además carta de postulación de los participantes, acompañada de su curriculum vitae y conocimientos del idioma del país donde realizará el intercambio.

Asimismo, en los casos de Pasantías se requerirá de una Guía de Pasantía que defina objetivos y actividades teórico-prácticas y designe el tutor técnico, el cual tendrá la responsabilidad de conducir el proceso de ejecución y evaluar los logros de aprendizaje de los participantes.

Las actividades relacionadas con la asistencia técnica se realizarán en el marco del Convenio de Lima y de los acuerdos de cooperación técnica suscritos entre los países involucrados. No obstante, de requerirse la suscripción de un acuerdo o convenio en específico, OLADE brindará el apoyo técnico respectivo.

Por otra parte, se facilitarán las comunicaciones entre los países involucrados a través de la plataforma para la realización de reuniones virtuales de OLADE. Asimismo, de ser el caso y con el objeto de apoyar la efectiva realización de la asistencia, OLADE podrá hacer uso de la base de datos de especialistas y redes de expertos; conformar comisiones temáticas y realizar ajustes en el alcance de la asistencia técnica solicitada.

DESARROLLO DE LOS TRABAJOS CARRYING OUT THE TASKS

Designación de funcionarios
Appointment of officials

Reuniones virtuales
Virtual Meetings and exchanges

Acuerdo entre las partes interesadas
Agreement among interested parties

Intercambios y desarrollo
Exchanges and development

IMPLEMENTATION

In carry out these tasks, OLADE and the involved countries will name staff members to be responsible for carrying out information exchanges, designing proposals, channeling approval of the Terms of Assistance, and others.

When technical assistance involves Member Country staff, an application letter will also be requested of the participants, along with their curricula vitae and knowledge of the language of the country where the exchange will take place.

Likewise, in the case of internships, an Internship Guide will be required to define goals and theoretical / practical activities, and to name the technical tutor to be responsible for directing the implementation process and evaluating the participant's learning achievements.

All technical assistance activities will be carried out within the framework of the Lima Agreement and any technical cooperation agreements among the involved countries. However, should it be necessary to sign a specific agreement or contract, OLADE will offer the appropriate technical support.

In addition, communications among the involved countries will be facilitated through OLADE's virtual meeting platform. Likewise, where needed support effective assistance, OLADE may use its database of specialists and networks of experts, set up thematic commissions, and adjust the scope of the requested technical assistance.

SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

Los países involucrados deben designar una persona responsable del seguimiento de la asistencia técnica, quién establecerá contacto permanente con OLADE y mediante el cual se canalizará la elaboración de informes de seguimiento y el informe final de resultados.

Se requerirá un informe final de gastos con sus debidos respaldos, en los casos en que la naturaleza de la cooperación desarrollada, así lo amerite.

De ser posible y dadas las características de la cooperación, como parte de los procedimientos generales de OLADE se realizará una encuesta de satisfacción entre los involucrados en la asistencia técnica, a fin de ir mejorando y alimentando los procesos relacionados.

GESTIÓN MANAGEMENT

Informes de seguimiento
Follow up reports

Informe final de resultados
Final outcome report

Encuesta de satisfacción
Satisfaction survey

FOLLOW-UP AND EVALUATION

The involved countries shall name a person to be responsible for following up on the technical assistance, who will keep in touch with OLADE, and through whom the drafting of follow-up reports and the final outcome report will be channeled.

A final expense report will be required, with all due supporting documentation, in cases where the nature of the cooperation provided demands it.

Where possible, depending on the nature of the cooperation, a satisfaction survey will be applied to those involved in the technical assistance, in order to improve and nourish the related processes.



FORMULARIO DE SOLICITUD

REQUEST FORM

A continuación, se presenta a modo de ejemplo un Formulario de Solicitud de Asistencia Técnica en el Sector Hidrocarburos, como una orientación sobre la información general que debe ser considerada por el País Miembro para estructurar el alcance inicial de sus requerimientos

The following is presented as an example for Technical Assistance Request Form in the Oil and Gas sector, as a guidance on the general information that must be considered by the Member Country to structure the initial scope of its requirements.

FORMULARIO DE SOLICITUD
Request Form

MECANISMOS DE ASISTENCIA TÉCNICA SECTOR HIDROCARBUROS
Mechanism for Technical Assistance in the Oil and Gas Sector

País Miembro solicitante:
Requesting Member Country:

Solicitud:
Request:

Área:
Area:

Institución:
Institution:

Número de participantes:
Number of participants

Perfil de los participantes
Participant profile

Tiempo previsto:
Estimated time:

Recursos disponibles y necesarios:
Available and needed resources

Expectativa / objetivos:
Expectations /objectives

País Miembro que podría proveer la asistencia técnica:
Member Country that could provide the technical assistance

Contacto/Contact

OLADE

Secretaría Ejecutiva /Executive Secretary secretaria.ejecutiva@olade.org

Dirección Técnica / Technical Department dit@olade.org

Coordinación de Hidrocarburos / Hydrocarbons Coordination lennys.rivera@olade.org

Tel/ Phones:
(593-2) 2531672 / 229 3529
Fax (593-2) 253 1691

Tel/Phones:

(593 -2) 2598-122 / 2598-280 / 2598-597

PAÍSES MIEMBROS / MEMBER COUNTRIES

AMÉRICA DEL SUR SOUTH AMERICA

Argentina
Brasil
Bolivia
Chile
Colombia
Ecuador
Paraguay
Perú / Peru
Uruguay
Venezuela

CARIBE CARIBBEAN

Barbados
Cuba
Grenada
Guyana
Haití / Haiti
Jamaica
Trinidad & Tobago
República Dominicana / Dominican Republic
Suriname

MÉXICO Y AMÉRICA CENTRAL MEXICO AND CENTRAL AMERICA

Belice
Costa Rica
El Salvador
Guatemala
Honduras
Nicaragua
Panamá / Panama
México / Mexico

PAÍS PARTICIPANTE PARTICIPANT COUNTRY

Argelia

Av Mariscal Antonio José de Sucre
N58-63 y Fernández Salvador
Edificio OLADE, Sector San Carlos
Casilla 17-11-6413
Quito - Ecuador
Telf. / Phones: (593.2) 2598-122 / 2598-280
Fax: (593.2) 2531-691

www.olade.org